

TRANSLOCACIONES

Translocacions
Observatori de projectes

15.07-13.09.2015

SANTAMÒNICA

iD

 Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

 Estrella
Damm

Translocacions

Experiències temporals, pràctiques artístiques i contextos locals

15.07-13.09.2015

Translocació és un terme que es fa servir en l'àmbit de la genètica, amb el qual es defineix el desplaçament de segments entre cromosomes, el fenomen pel qual un fragment de cromosoma es transfereix a un altre de no homòleg i, per tant, es modifica. Les conseqüències d'aquest desplaçament són mutacions en els organismes, de manera que en alguns casos els cromosomes modificats poden ser defectuosos i generar malformacions, però en altres casos poden implicar evolucions avantatjoses. Aquesta idea de fragilitat i de risc que implica la translocació és el que ens interessa per tal de posar-la en relació amb les formes contemporànies de desplaçament de persones, les seves interaccions en contextos locals i els diversos mecanismes de transferència que es produeixen. Translocació seria la conjugació entre subjectes, experiències i relacions causa-efecte que es produeixen entre el local i el visitant, el que resideix habitualment en un lloc i l'estrany, l'altre, l'estranger. Les conseqüències que implica tot això tenen a veure amb l'espai sobre el qual es desplega i en el qual es configura la mobilitat transcultural, i l'afecten d'una manera molt explícita.

«Translocacions» s'ha plantejat com un projecte artístic que acull altres múltiples projectes i que es duu a terme en diverses fases. L'exposició que aquí es presenta n'és una part. El significat de la paraula translocació, prestada d'una altra disciplina, es refereix aquí als mecanismes de transferència entre la relació local-visitant en un context específic, a la incidència que produeixen la suma de múltiples subjectes visitants, en un espai determinat (físic i social), per un període temporal determinat i a les conseqüències que tot això pot provocar en la configuració, l'ús, la percepció o la projecció de l'espai. Els processos de translocació aplicats a l'espai habilitat poden provocar efectes de millora, de progrés, però també de col·lapse i de deteriorament, en funció de determinats agents interns i externs que prenen part en aquesta articulació complexa. Aquests processos es deriven del conjunt de transferències, modificacions i mutacions que es produeixen a partir de diverses formes d'interactuar en un context determinat, on el visitant té una relació temporal i ocupa un espai que pot tenir un alt grau d'identitat o d'identificació des de l'aspecte local. Les tensions i les distensions que es desencadenen afecten totes dues parts i en diverses direccions.

El potencial d'atracció i de rebuig en aquesta relació local-translocal són efectes col·lectius que es donen de manera simultània i es radicalitzen quan els ecosistemes es posen en perill.

«Translocacions», en la seva globalitat i com a projecte plantejat des de la lògica d'Identitat, segueix situar-se en aquesta franja que pretén incorporar la crítica social, però també fer un pas més enllà alineant-se en la definició que planteja un compromís en la imaginació del futur i la incidència en els processos presents de transformació.

Una tasca que es tracta des d'un plantejament de transversalitat i de proposició activa en el plantejament, la incidència i la translocació de les estructures, que en alguns casos són microinstitucions i en altres casos són micropolítiques.

La complexitat de la ciutat, les múltiples capes que la conformen són –i han estat– motiu d'obres i

projectes artístics prolífics, a més de moltes altres investigacions, assajos i prospeccions. En aquest interès pels fenòmens que afecten la construcció de la ciutat, l'articulació de les experiències vivencials i la configuració de projectes de futur conflueixen múltiples àmbits disciplinaris. Aquesta publicació, d'una manera transversal, n'aglutina alguns, a la vegada que presenta part de les fases inicials en què s'ha estructurat «Translocacions» com a projecte.

Translocacions i observatori de projectes

Aquesta exposició es promou des de la perspectiva d'iniciar un observatori de projectes, una agrupació heterogènia de treballs artístics que, en conjunt, afronten els fluxos de la mobilitat contemporània en interacció amb llocs concrets de diverses ciutats. Fenòmens de caràcter global, com ara el turisme, la migració o els desplaçaments per qüestions laborals, són tractats mitjançant projectes contextualitzats, que promouen un ventall d'opcions i formes d'actuar. En uns casos analitzen, en altres denuncien i en altres proposen alternatives sobre com aquests elements, que tenen una incidència geopolítica de caràcter global, afecten o intercedeixen en el context local. Conseqüències de la mobilitat en relació amb la ciutadania, la identitat, la territorialitat, la diversitat, l'assentament o la construcció de l'espai públic s'intersequen i s'afecten de manera dispar en funció de les circumstàncies, els moments i els emplaçaments.

La supervelocitat i la superconnectivitat són elements essencials en el món occidental, on el sistema capitalista inverteix, promou, comercialitza i converteix en negoci la mobilitat i tot el que se'n deriva. Tanmateix, la mateixa estructura social, econòmica i tecnològica que facilita que una gran part de la població es pugui desplaçar de manera fàcil d'un lloc a un altre també exclou moltes persones. La precarietat, la dualització social, els conflictes geoespaciales, els perills, les pors i la violència són fenòmens que limiten i condicionen la mobilitat transnacional, però també la mobilitat local. Aquesta és una exposició que agrupa i recull un conjunt de projectes ja realitzats prèviament en diverses ciutats per una selecció d'artistes i creadors, així com les diverses fases en què s'han desplegat a *Translocacions* amb els diversos projectes de producció que es porten a terme en el context del Raval i el Gòtic. Es presenten les diferents microintervencions que s'han fet en l'espai públic i social del barri. Incorpora el resultat de tres tallers que s'han portat a terme: un de cartografia, un de disseny i un sobre el concepte «espais zombi». I una selecció de projectes realitzats des de principis dels noranta i que s'ha configurat en un «arxiu de projectes» que integra propostes de caire artístic i social, i que es presenta gràficament posant de relleu alguns d'aquests projectes amb entrevistes als seus impulsors.

En conjunt es vol posar en evidència com el fenomen de la mobilitat té un abast de caràcter global, però que pren matisos específics en cada lloc, i en funció de com es tracta prenen forma i rellevància els múltiples temes vinculats. El projecte impulsat pels creadors incideixen en aquests contextos cartografiant, activant l'acció crítica o desplegant mecanismes col·laboratius i coparticipatius en el context de la ciutat.

Translocacions. Observatori de projectes. Exposició:

Projecte i comissariat Ramon Parramon
Amnistia Internacional / Aftal Ahdath / Marcos Àvila Forero / Isabel Banal i Jordi Canudas / Àngela Bonadies / Luz Broto / Santiago Cirugeda / Pep Dardanya / Raquel Fria / Daniel García Andújar / Bouchra Khalili / Matteo Ferroni / Núria Güell i Levi Orta / Irma Arribas, Queralt Guinard, Octavi Rofes i Pau Vilallonga / Iconoclastas / ID Barrio Mex / Left Hand Rotation / Rogelio López Cuenca / Josep Maria Martín / Teresa Mulet / Arturo-Fito Rodríguez / Torolab.

Microintervencions. Intervencions artístiques en el Raval

Brigitte Vasallo – Pol Galofre / Juan Pablo Ordúñez- MawaTres / Diásporas Críticas (Verónica Lahitte, Rebecca Close, Anyely Marín Cisneros) / Ro Caminal / Col·lectiu Fem Plaça / Giuliana Racco – Matteo Guidi.

Arxiu

Selecció de projectes realitzats al Raval i entrevistes amb Isabel Banal i Jordi Canudas, Herman Bashiron / Josep Bohigas / Manuel Delgado / Marcelo Expósito / Macarena González / Carles Guerra / Rosa Llop – Simona Marchesi / Rosa Pera / Jeffrey Swartz / Claudio Zulián. (Direcció: Ramon Parramon – Diana Padrón)

Tallers

Tallers de projectes realitzats en el context de Barcelona.
Cartografia (Direcció: Itziar González – Consuelo Bautista) / Epais Zombi (Direcció: Domènec – Identitat) / Passejant pel Raval (direcció: Andrew Lister – Daniel Cid, Elisava Escola Superior de Disseny i Enginyeria de Barcelona / Winchester School of Arts.)

Direcció Ramon Parramon – Identitat i Manuel Guerrero – Arts Santa Mònica

Grup de treball per l'assessoria del projecte Consuelo Bautista, Itziar González, Gaspar Maza, Martí Peran, Claret Serrahima, dissenyador.

Coordinació i mediació en les Microintervencions Laia Ramos, Irati Irulegui (Identitat).

Recerca de l'arxiu de projectes Anna Recasens (Identitat), Diana Padrón (AGI)

Coordinació Fina Duran (Arts Santa Mònica) i Laia Ramos (Identitat).

Disseny Gràfic Marc Valls.

Disseny i producció de projectes Núria Parés, Carles Martín

Activitats

Estructures d'Excepció. Taller d'Àngela Bonadies

16-18 de juliol de 10:00-14:00h i de 16:00-19:00 h
A través d'aquest taller, es proposa treballar en la zona del Port de Barcelona, entesa aquesta com a una estructura d'excepció en el marc urbà, travessada per diverses formes de mobilitat i, a l'hora, part d'un front marítim vinculat a tres barris de la ciutat (Barceloneta, Ciutat Vella (Gòtic i Raval) i Poble Sec), en els quals s'han fet visibles, en els últims temps, diverses tensions fruit de la relació local-visitant.

Un dia sin carteles

Projeccions del documental "Un día sin carteles" (Luz Broto, 2013, 60min) i debat posterior amb diferents convidats:

23 de juliol a les 21:00 h amb Felip Martí-Jufresa.

Professor de teoria a l'ISDAT (*Institut Supérieur d'Arts de Toulouse*) i Joana Masó, Professora de literatura a la Universitat de Barcelona i investigadora de la Càtedra Unesco 'Dones, desenvolupament i cultures'.

09 de setembre a les 21:00 h amb Xavier Bassas, filòsof, que treballa com a professor a la UB i traductor, aportant debats creuats entre la fenomenologia, la política i l'estètica; i Mireia Sallarès, artista visual i realitzadora independent.

"Un día sin carteles" és el resultat del projecte "Meterme donde no me llaman" realitzat a la seu Marcelo T de Alvear de la *Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires*, amb l'ajuda de Masterplan-Lipac, *Laboratorio de Investigación en Prácticas Artísticas Contemporáneas*. Activitat organitzada i coordinada amb la col·laboració de Mireia Sallarès.

Microintervencions

Videovan. Ro Caminal

Projeccions. Sessions dobles a la Plaça Salvador Seguí, Raval. A partir de les 22:00 h

04 de juliol. El batalett. Femmes de la Medina. Dalila Ennadre. 2002. En relació a l'entitat Prostitutes Indignades; La marca Barcelona, de Sonia Trigo, 2006. En relació a l'Associació de veïns i veïnes Taula del Raval.

05 de setembre. Detroit Ville Sauvage, de Florent Tillon, 2009 / Los Sures, d'Abu Ali, 2008. En relació a l'Associació de comerciants Raval Verd. Le rêve est fini/ El sueño ha terminado. María Ruido. 2014. En relació a l'Espacio del Inmigrante.

14 juliol a les 19:00 h Conversa entre Ludovic Zahed i Brigitte Vasallo. Islam queer: la dissidència transcendent. Interseccions amb l'islam inclusiu contra la LGTBI-fòbia i la islamofòbia. Sala d'actes del Centre d'Arts Santa Mònica.



Luz Broto. Meterme donde no me llaman, 2014

Visites guiades gratuïtes

Dissabtes a les 18h i Diumenges a les 12h

Es recomana reserva prèvia: 93 567 11 10
(atenció telefònica de dm a dss d'11h a 21h i dg d'11h a 17h)
coordinacioasm@magmacultura.com

Arts Santa Mònica
Centre de la creativitat
La Rambla 7, 08002 Barcelona
T 935 671 110

Roulotte

09 de Setembre a les 20:00h. Presentació de la publicació realitzada en relació a les jornades internacionals *Translocacions* que van tenir lloc el 30 i 31 d'octubre de 2014.

Oficina d'interacció veïnal

Activitats relacionades amb l'Arxiu Translocal, que prenen diferents formes trobades per a considerar la noció d'arxiu des de diverses perspectives:
Una capsa de cartró dins d'una calaixera: la col·lecció privada, memòries domèstiques, recuperació del patrimoni, usos i espais oblidats
Sóc una càmera: noves tecnologies i mitjans socials per a reinventar el periodisme i l'arxiu des de la base.

Trencant tòpics: noves maneres de generar arxius i relats sobre el barri.

El programa de les trobades es farà públic a principis de setembre. Organitzat per Identitat en col·laboració amb *Territoris Oblidats*, *La Ravala* i *Fotomovimiento*.

#Territori guiri

Projecte de discussió i debat públic sobre la relació local-visitant en el context de Barcelona. Amb el hashtag #TerritoriGuiri i mitjançant la plataforma Twitter es recullen opinions, frases, idees que volen contribuir a un debat públic sobre el fenomen del turisme a la ciutat de Barcelona.

16 juliol a les 20:00 h. Sessió de cinema amb la projecció de "A Jihad for Love", de Parvez Sharma cinefòrum amb Ludovic Zahed. Sala Laya, Filmoteca de Catalunya (Pç. Salvador Seguí, Raval).

Naciones cotidianas. Domésticas unidas. Mawatres
15 juliol a les 20:30 h. Presentació del projecte i acció musical del *Cor raval revolution*, grup que ha participat en el disseny d'una de les banderes del projecte. Balcó Arts Santa Mònica.

The artist and the stone.

Giuliana Racco, Matteo Guidi

Vàries accions a l'espai públic i a l'Arts Santa Mònica durant els mesos de juliol i setembre.